

CAVELIER

ABOGADC

EDIFICIO SISI
CARRERA 4 No. 7
BOGOTÁ 8, COLO

www.caveller.com
caveller@caveller.com

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 07-011568-00003-0000

Fecha 2007-08-20 16:30:25 Dep 2020 NUECREACIONE
Tra 11 PATENTEIYII Eve: 379 FASENACIONALI
Act 444 RESPUESTAREQUE Folios 24

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

Trámite : 011
Evento : 379
Actuación : 444

Referencia : Expediente No. 07.011.568
Asunto : PATENTE PCT SISTEMA PARA SUJETAR
UN RIEL PARA UN VEHICULO DE RIEL
Solicitante : VOSSLOH-WERKE GMBH
Fecha de Solicitud : 6 de febrero de 2007

1. Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto antes identificado, me refiero al Oficio N° 2602, notificado por fijación en lista de 23 de febrero de 2007.

2. Mediante memorial radicado el 20 de abril de 2007 solicité se me otorgara a favor de mi representada un plazo de dos meses para dar respuesta al Oficio N° 2602, notificado por fijación en lista de 23 de febrero de 2007.

3. Mediante el Oficio N° 2602 se puso en conocimiento del solicitante el informe que contiene las observaciones hechas por ese Despacho sobre la presente solicitud de patente. Atiendo a las observaciones de la manera siguiente:

3.1. Cesión: Presento junto con este escrito el documento en que consta la cesión del derecho a la patente de los inventores Georg HAUSCHILD, Dirk VORDERBRÜCK, Roland BUDA, Gerold BÖHM, Peter VAN BOMMEL y Dierk BRESSEL a favor de la sociedad VOSSLOH-WERKE GMBH, debidamente notariado y legalizado por Apostilla, junto con su respectiva traducción oficial al español.

3.2. Documento de Poder: Presento junto con este escrito el documento de poder, otorgado por la compañía VOSSLOH-WERKE GMBH, debidamente notariado y legalizado por Apostilla, junto con su respectiva traducción oficial al español.

4. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por ese Despacho sobre la presente solicitud de patente de invención, atentamente solicito que se continúe su tramitación y se ordene la publicación en la Gaceta de la Propiedad Industrial.

Señora Jefe,



EMILIO FERRERO

T.P.A. No. 31.929



CESION

ASSIGNMENT

Yo, (we) abajo firmado (s)

1. Georg HAUSCHILD
2. Dirk VORDERBRÜCK
3. Roland BUDA
4. Gerold BÖHM
5. Peter VAN BOMMEL
6. Dierk BRESSEL

I (we), the undersigned

1. Georg HAUSCHILD
2. Dirk VORDERBRÜCK
3. Roland BUDA
4. Gerold BÖHM
5. Peter VAN BOMMEL
6. Dierk BRESSEL

domiciliado(s) en

1. Malmèdyer Strasse 83
52066 Aachen
República Federal de Alemania
2. Hesmecke 38,
58791 Werdohl,
República Federal de Alemania
3. Holunderweg 4,
58566 Kierspe,
República Federal de Alemania
4. Haarlohweg 7,
58802 Balve,
República Federal de Alemania
5. Altenaer Strasse 22,
58791 Werdohl,
República Federal de Alemania
6. Phoenixstrasse 30,
44263 Dortmund,
República Federal de Alemania

1. Malmèdyer Strasse 83
52066 Aachen
Germany
2. Hesmecke 38,
58791 Werdohl,
Germany
3. Holunderweg 4,
58566 Kierspe,
Germany
4. Haarlohweg 7,
58802 Balve,
Germany
5. Altenaer Strasse 22,
58791 Werdohl,
Germany
6. Phoenixstrasse 30,
44263 Dortmund,
Germany

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:
SYSTEM FOR FASTENING A RAIL FOR A RAIL VEHICLE

declaro(amos) así mismo que cedo(amos) y transfiero(amos), sin
limitación, a favor de la sociedad VOSSLOH-WERKE GMBH

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour
of VOSSLOH-WERKE GMBH

constituida y existente de conformidad con las leyes de
República Federal de Alemania

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Germany

domiciliada en Vosslohstrasse 4,

domiciled in Vosslohstrasse 4,

58791 Werdohl,

República Federal de Alemania

los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
en correspondiente en la República de Colombia.

58791 Werdohl,

República Federal de Alemania

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding
patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/Given and signed this

en/in

por/by Georg HAUSCHILD

Firma/Signature

Dado y firmado hoy/Given and signed this 09.01.2007

en/in Werdohl

por/by DIK VORDERBRÜCK

Firma/Signature

Dado y firmado hoy/Given and signed this 26.03.02

en/in

por/by Roland BUDA

Firma/Signature

Dado y firmado hoy/Given and signed this 09.01.2007

en/in Werdohl

por/by Gerold BÖHM

Firma/Signature

Dado y firmado hoy/Given and signed this 11.04.2007

en/in

por/by Peter VAN BOMMEL

Firma/Signature

Dado y firmado hoy/Given and signed this 09.01.2007

en/in Werdohl

por/by Dierk BRESSEL

Firma/Signature



Die

Die Erschienenen erklärten vor Vollzug der Unterschriften auf die Frage nach einer Vorbefassung gemäß § 3 Abs. 1 Ziff. 7 des Beurkundungsgesetzes in der Neufassung vom 01.09.1998, dass sie nicht zu dem in dieser Bestimmung genannten Personenkreis gehören.

Die vorstehenden, heute vor mir anerkannten Unterschriften der mir persönlich bekannten Herren

- 1.) Dirk Vorderbrück, geb. am 04.11.1949, wohnhaft Hesmecke 38, 58791 Werdohl,
- 2.) Gerold Böhm, geb. am 18.01.1965, wohnhaft Haarlohweg 7, 58802 Balve,
- 3.) Dierk Bressel, geb. am 03.02.1970, wohnhaft Phoenixstr. 30, 44263 Dortmund,

beglaube ich hiermit.

Nummer 5 meiner Urkundenrolle für 2007

Werdohl, 09. Januar 2007

Notar

im Bezirk des Oberlandesgerichts zu Hamm.

Kostenrechnung: Wert: 25.000,00 €

Gebühr gem. §§ 141, 32, 45, KostO

Gebühr gem. § 58 I KostO

16 % Mehrwertsteuer

21,00 €

21,00 €

6,72 €

48,72 €

Notar

127

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland
Diese öffentliche Urkunde
2. ist unterschrieben von Ralf Mitschke
3. in seiner Eigenschaft als Notar in Werdohl
4. sie ist versehen mit dem Siegel des
Notars Ralf Mitschke in Werdohl

Bestätigt

5. in Hagen
6. am 10.01.2007

7. durch den Präsidenten des Landgerichts

8. unter Nr. 9101 E 2 Bd. 98 - 20

9. Siegel

10. Unterschrift
In Vertretung

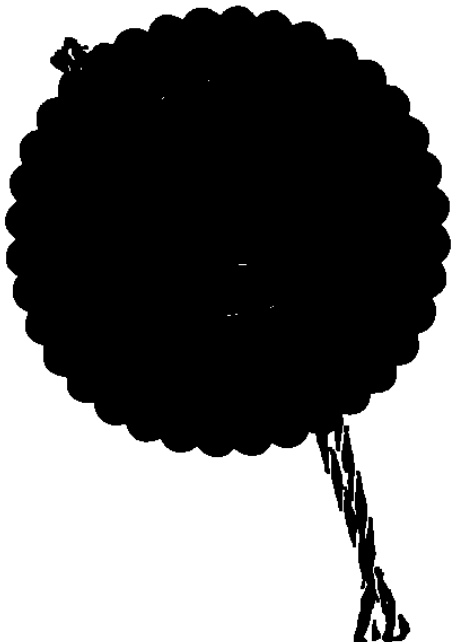

(von Hasselbach)

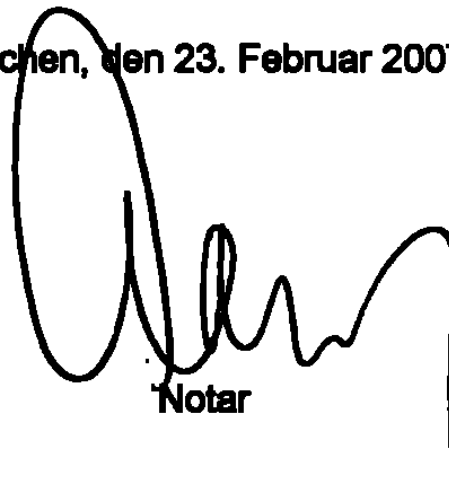
128

URNr. 42 für 2007

Aufgrund vor mir erfolgter Fertigung beglaube ich vorstehende Unterschrift von Herrn Wilhelm Georg Hauschild, Ingenieur, geboren am 2. Dezember 1960, wohnhaft Malmedyer Straße 83 in 52066 Aachen, mir ausgewiesen durch Vorlage seines Personalausweises.

Aachen, den 23. Februar 2007




Notar

129

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. Ist unterschrieben von Herrn Notar Crous

3. In seiner Eigenschaft als Notar in Aachen

4. sie ist versehen mit dem Dienstsiegel des Notars

Bestätigt

5. In Aachen

6. am 26. Februar 2007

7. durch den Präsidenten des Landgerichts in Aachen

8. unter Nr. 91 aE - 16.666

9. Stempel

10. Unterschrift:

In Vertretung



(Dr. Scheiff)



Der Erschienene erklärte vor Vollzug der Unterschrift auf die Frage nach einer Vorbefassung gemäß § 3 Abs. 1 Ziff. 7 des Beurkundungsgesetzes in der Neufassung vom 01.09.1998, dass er nicht zu dem in dieser Bestimmung genannten Personenkreis gehört.

Die vorstehende, heute vor mir anerkannte Unterschrift des mir persönlich bekannten Herrn Dr. Roland Buda, geb. am 30.01.1958, wohnhaft Kapellenweg 45, 78315 Radolfzell/Bodensee, beglaubige ich hiermit.

Nummer 164 meiner Urkundenrolle für 2007
Wardohl, 26. März 2007

Notar
im Bezirk des Oberlandesgerichts zu Hamm.

Kostenrechnung: Wert: 25.000,00 €

Gebühr gem. §§ 181, 32, 45, KostO

Gebühr gem. § 58 I KostO

16 % Mehrwertsteuer

21,00 €

21,00 €

6,72 €

48,72 €

Notar

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. Ist unterschrieben von Ralf Mitschke

3. in seiner Eigenschaft als Notar in Werdohl

4. sie ist versehen mit dem Siegel/Emblem des ~~Land~~
Notars Ralf Mitschke in Werdohl

Bestätigt

5. in Hagen 6. am 27.03.2007

7. durch den Präsidenten des Landgerichts

8. unter Nr. 9101 E 2 Bd. 101 - 33

9. ~~Siegel~~/Stempel: 10. Unterschrift:
I.V.

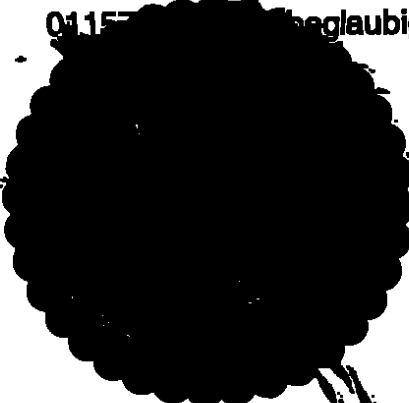


H. Hasselbach
von Hasselbach

131

Der Erschienene erklärte vor Vollzug der Unterschrift auf die Frage nach einer Vorbefassung gemäß § 3 Abs. 1 Ziff. 7 des Beurkundungsgesetzes in der Neufassung vom 01.09.1998, dass er nicht zu dem in dieser Bestimmung genannten Personenkreis gehört.

Die vorstehende, heute vor mir geleistete Unterschrift des mir persönlich bekannten Herrn Dr. Peter van Bommel, geb. am 24.06.1965, wohnhaft Hühndorfer Str. 8, 04157 ... beglaube ich hiermit.



Nummer 202 meiner Urkundenrolle für 2007

Verdohl, 11. April 2007

[Handwritten signature of the notary]

Notar

im Bezirk des Oberlandesgerichts zu Hamm.

Kostenrechnung: Wert: 25.000,00 €
Gebühr gem. §§ 141, 32, 45, KostO
19 % Mehrwertsteuer

21,00 €
3,99 €
24,99 €

[Handwritten signature]

Notar

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland
Diese öffentliche Urkunde
2. ist unterschrieben von Ralf Mitschke
3. in seiner Eigenschaft als Notar in Werdohl
4. sie ist versehen mit dem Siegel des
Notars Ralf Mitschke in Werdohl

Bestätigt

5. in Hagen 6. am 16.04.2007

7. durch den Präsidenten des Landgerichts

8. unter Nr. 9101 E 2 Bd. 101 - 77

9. Siegel

10. Unterschrift

In Vertretung


von Hasselbach

TRADUCCION OFICIAL No. 12088

de un documento escrito en Alemán, efectuada por Luz Arriaga de Herber, resolución del Ministerio de Justicia 599 del 6 de marzo 1978.-

Traducción de las legalizaciones en alemán que se encuentran a continuación de un documento de cesión, escrito en español e Inglés, por medio del cual los señores

1. Georg HAUSCHILD
2. Dirk VORDERBRÜCK
3. Roland BUDA
4. Gerold BÖHM
5. Peter VAN BOMMEL
6. Dierk BRESSEL

domiciliados en

1. Malmedyer Strasse
83 52066 Aachen
Alemania
2. Hesmecke 38,
58791 Werdohl,
Alemania
3. Holunderweg 4,
58566 Kierspe,
Alemania
4. Haarlohweg 7,
58802 Balve,
Alemania
5. Altenaer Strasse
22, 58791 Werdohl,
Alemania
6. Phoenixstrasse 30,
44263 Dortmund,
Alemania

declaran bajo juramento ser únicos y verdaderos inventores de la invención

SISTEMA PARA SUJETAR UN RIEL PARA UN VEHICULO DE RIEL

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL

Resolución No 599 Minjusticia

y ceden y transfieren sin limitación a la sociedad VOSSLOH-WERKE GMBH constituida y existente de conformidad con las leyes de la República de Alemania, domiciliada en Vosslohstrasse 4, 58791 Werdohl, todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente correspondiente en la República de Colombia.

Siguen las firmas ilegibles de los señores Hauschild, Vorderbrück, Buda, Böhm, van Bommei y Bressel.

Los comparecientes antes de estampar sus firmas respondieron a la pregunta sobre una actuación previa en el sentido del Art. 3 inciso 1 numeral 7 de la Ley de Legalizaciones en su nueva versión del 01.09.1998 que no pertenecen al círculo de personas mencionadas en dicha disposición.

Sigue certificación notarial de las firmas de los señores Vorderbrück, Böhm y Bressel.

Certifico la autenticidad de las firmas antecedentes puestas ante mi por los señores

- 1.) Dirk Vorderbrück, nacido el 04.11.1949, domiciliado en Hesmecke 38, 58791 Werdohl,
- 2.) Gerold Böhm, nacido el 18.01.1965, domiciliado en Haarlohweg 7, 58802 Balve,
- 3.) Dierk Bressel, nacido el 03.02.1970, domiciliado en Phoenixstr. 30, 44263 Dortmund.

(hilo y oblea notarial)

Número 5 de mi protocolo notarial de 2007

Werdohl, 09 de enero 2007

Fdo.: firma ilegible

Notario

Del distrito del Tribunal Superior de Hamm.

Cálculo de Costas: valor: 25.000,00 €
Derechos según Art. 141, 32, 45 KostO
Derechos según Art. 58 I Kosto
16% IVA
Total

21,00 €

21,00 €

6,72 €

48,72 €

Fdo.: firma ilegible
Notario

NOTARIAT DE HESMECKE
VERDOLH UND BALVE
Fdo.: firma ilegible
Notario

135

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: República Federal de Alemania
Este documento público
2. Ha sido firmado por Ralf Mitschke
3. Actuando en calidad de notario de Werdohl
4. Lleva el sello del notario de Werdohl, Ralf Mitschke

Certificado

5. en Hagen
- 7 por el Presidente del Tribunal Regional
8. bajo el No. 9101 E 2 Bd 98 - 20
9. Sello
(hilo y oblea del Tribunal Regional)

6. El 10.01.2007

10. Firma
p.e.
Fdo.: firma ilegible
(von Hasselbach)

Protocolo notarial URNr. 42 de 2007

Certifico la autenticidad de la firma antecedente puesta ante el señor **Wilhelm Georg Hauschild**, Ingeniero, nacido el 2 de diciembre de 1946, domiciliado en Malmeyer Straße 83 en 52066 Aachen, quien se ha presentado ante mí mediante presentación de su cédula de ciudadanía.

Aachen, 23 de febrero de 2007

(hilo y oblea notarial)

Fdo.: firma ilegible
Notario

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: República Federal de Alemania
Este documento público
2. Ha sido firmado por el señor notario Crous
3. Actuando en calidad de notario de Aachen
4. Lleva el sello del notario

MINISTERIO DE
RELACIONES
EXTERIORES
25007
MAY 2007
JEFES DE LEGALIZACIONES
BOGOTÁ D.C.
NO ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO
2007 JUN 15 P 12:36
B.C.M.
BOGOTÁ D.C.

REPUBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE JUSTICIA E INTERIOR
F. Crous
Notario No. 9101 E 2 Bd 98 - 20

5

COMO NOTARIO DE: SANTAFE DE
BOGOTA, COLOMBIA (LA(S) CIUDAD DE
Prof. Miguel
de J. Arbo
CONCORDA CON LA REGISTRADA POR
EL (NÚMERO) EN ESTA NOTARIA
SANTAFE DE BOGOTA. 14 JUL 2007



Certificad

5. en Aachen
7 por el Presidente del Tribunal Regional de Aachen
8. bajo el No. 91 aE 16.666
9. Sello
El Presidente del Tribunal Regional de Aachen

6. El 26 de febrero de 2007

10. Firma
Fdo.: firma ilegible
(Dr. Scheiff)

Sigue certificación notarial de la firma del señor Buda.

El compareciente antes de estampar su firma respondió a la pregunta sobre una actuación previa en el sentido del Art. 3 inciso 1 numeral 7 de la Ley de Legalizaciones en su nueva versión del 01.09.1998 que no pertenecen al círculo de personas mencionadas en dicha disposición.

Certifico la autenticidad de la firma antecedente puesta ante mi por el señor Dr. Roland Buda, nacido el 30.01.1958, domiciliado en Kapellen 78315 Radolzell/Bodensee.

(hilo y oblea notarial)

Número 164 de mi protocolo notarial
Werdohl, 26 de marzo de 2007
Fdo.: firma ilegible
Notario
del distrito del Tribunal Superior de Hamm.

Cálculo de Costas: valor. 25.000,00 €
Derechos según Art. 141, 32, 45 KostO
Derechos según Art. 58 I KostO
16% IVA
Total

21,00 €
21,00 €
6,72 €
48,72 €

Fdo.: firma ilegible
Notario

2007 JUN 15 P 12:31
Barn
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.

NO ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO

LUI ABRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
Resolución No.598 Minjusticia

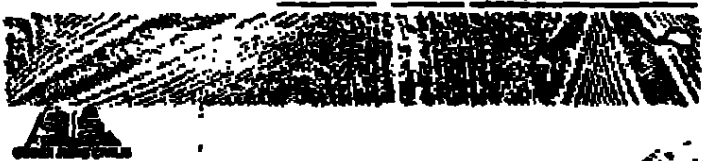
B

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA(S) FIRMA(S) DE

Señor Cuyaga de
Debes

COINCIDE(N) CON LA FIRMA REGISTRADA POR EL (ELLOS) EN ESTA NOTARIA SANTAFE DE BOGOTA.

14 JUN 2007



SEXTO CIRCULO
PABLO MENDEZ
BARAJAS

137

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: República Federal de Alemania
Este documento público
2. Ha sido firmado por Ralf Mitschke
3. Actuando en calidad de notario de Werdohl
4. Lleva el sello del notario de Werdohl, Ralf Mitschke.

Certificado

5. en Hagen
- 7 por el Presidente del Tribunal Regional
8. bajo el No. 9101 E 2 Bd 101 - 33
9. Sello
El Presidente del Tribunal Regional

6. El 27.03.2007

10. Firma
Fdo.: firma ilegible
p.e. von Hasselbach

Sigué certificación notarial de la firma del señor van Bommel.

El compareciente antes de estampar su firma respondió a la pregunta sobre una actuación previa en el sentido del Art. 3 inciso 1 número 1 de la Ley de Legalizaciones en su nueva versión del 01.09.1998 que no pertenecen al círculo de personas mencionadas en dicha disposición.

Certifico la autenticidad de la firma antecedente puesta ante mí por Dr. Peter van Bommel, nacido el 24.06.1965, domiciliado en Hühndorf (resto ilegible).

(hilo y oblea notarial)

Número 202 de mi protocolo notarial de 2007
Werdohl, 11 de abril 2007
Fdo.: firma ilegible
Notario
del distrito del Tribunal Superior de Hamén.

Cálculo de Costas: valor: 25.000,00 €
Derechos según Art. 141, 32, 45 KostO
19% IVA
Total

21,00 €
3,99 €
24,99 €

Fdo.: firma ilegible
Notario

NO ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO

2007 JUN 15 P 12:37
DEF. DE LEGALIZACIONES
BOGOTÁ D.C.

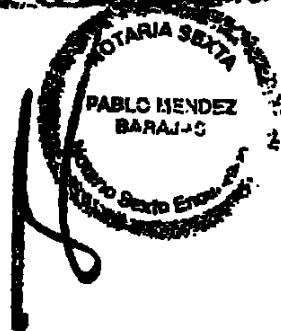
LUIZ ARRIBA DE HERBER
TRANSLADORA E INTERPRETE OFICIAL
Resolución No.598 Minjusticia

17

COMO NOTARIO SEXTO DE BOGOTA, NACO CONSISTE EN LA FIRMADA DE

Pedro Alfaro de
18 de junio

COINCIDE(N) CON LA FOLIA REGISTRADA POR
EL (ELLOS) EN ESTA NOTARIA
SANTAFE DE BOGOTA. 14 JUN 2007



138

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: República Federal de Alemania
Este documento público
2. Ha sido firmado por Ralf Mitschke
3. Actuando en calidad de notario de Werdohl
4. Lleva el sello del notario de Werdohl, Ralf Mitschke

Certificado

5. en Hagen
- 7 por el Presidente del Tribunal Regional
8. bajo el No. 9101 E 2 Bd 101 - 77
9. Sello
(hilo y oblea del Tribunal Regional)

6. El 18.04.2007

10. Firma
p.e.
Fdo.: firma ilegible
(von Hasselbach)

ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA, de la cual se deja copia en los archivos de estas oficinas para su confrontación.

Bogotá, 13 de junio de 2007
C. 6401

MINISTERIO DE
RELACIONES
EXTERIORES
8623
BOGOTÁ D.C.
INTERPRETE OFICIAL
Firma: [Firma ilegible]
[Firma ilegible]
[Firma ilegible]

NO ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO
JUN 15 P 12:39
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTÁ D.C.

18

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE
BOGOTA HAGO CONSTAR QUE LA(S) FIRM(A)S DE
El Guapá
Heber
CONCIDE(N) CON LA FIRMA REGISTRADA POR
EL (ELLOS) EN ESTA NOTARIA
SANTAFE DE BOGOTA. 19 JUN 2007



BOGOTA JUN 19 2007

895211

BOGOTA JUN 19 2007

BOGOTA JUN 19 2007

52

Representación y Poder con autenticación notarial y Apostille para patentes, modelos de utilidad, diseños industriales, marcas de fábrica, nombres comerciales, enseñas, nombres de dominio, lemas comerciales, licencias.

Representation and Power-of-Attorney with notarial authentication and Apostille for patents, utility models, industrial designs, trademarks, commercial names, trade emblems, domain names, slogans, licenses.

REPRESENTACION Y PODER

REPRESENTATION AND POWER-OF-ATTORNEY

Yo (nosotros), abajo firmado (s)/I (we), the undersigned

VOSSLOH-WERKE GMBH

domiciliado (s) en/of Vosslohstrasse 4, 58791 Werdohl

República Federal de Alemania

por el presente nombramos a EMILIO FERRERO, tpa. 31929; GONZALO PERDOMO, tpa. 831; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa. 23555 y DANIEL PEÑA, tpa. 65620, domiciliados en la Carrera 4ª N° 72-35, Bogotá, Colombia, en obediencia a lo dispuesto en el parágrafo 1o del Artículo 543 del Código de Comercio, el primero como principal y los demás como suplentes, en su orden, como mis (nuestros) representantes en todos los asuntos de propiedad industrial con facultad para recibir notificaciones y nombrar apoderados judiciales o extrajudiciales. El primer representante suplente reemplazará al principal en caso de ausencia o impedimento temporal o definitivo de aquél. La misma regla se aplicará cuando el segundo representante suplente haya de reemplazar al primero, o el tercero al segundo. En tales casos, el representante principal, o el primero, o segundo suplente, en su caso, o ambos, declararán su intención de no ejercer la representación mediante declaración autenticada por Notario Público en Colombia, o por Notario u otro Funcionario Público, o Cónsul de Colombia, en el extranjero; y si se tratare de impedimento, con el certificado respectivo. Si alguno de los nombrados faltare definitivamente, el siguiente tomará su lugar. Cuando cejare la ausencia o impedimento del representante principal, o de su primero o segundo suplentes, en su caso, podrán ejercer la representación, en su orden, uno u otros según el caso, asumiéndola por el solo hecho de ejercerla, cesando en ese momento el ejercicio de la representación por el primero, segundo o tercer suplente en su caso.

Además, confiero (conferimos) poder a los abogados arriba nombrados, para obtener la protección de mi (nuestra) propiedad industrial y contra la competencia desleal, a cuyo efecto autorizo (amos) a los dichos apoderados para que me (nos) representen ante cualesquiera entidades o personas, ejerzan o no jurisdicción, especialmente ante las del orden administrativo, contencioso administrativo y judicial, así como los tribunales de arbitramento, en todo lo concerniente a los siguientes asuntos: a) Obtención de patentes de invención, modelos de utilidad, y diseños industriales; el registro de marcas de fábrica, colectivas, defensivas, de servicio, lemas comerciales, nombres comerciales, enseñas, nombres de dominio, variedades vegetales y denominaciones de origen; su renovación, traspaso, cambio de nombre o domicilio, cancelación voluntaria; y el registro de licencias de uso de esos derechos: b) Las acciones de competencia desleal, protección del consumidor,

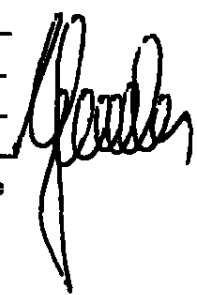
in due compliance with the terms of paragraph 1st. of article 543 of the Commercial Code, do hereby appoint EMILIO FERRERO, tpa. 31929; GONZALO PERDOMO, tpa. 831; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa. 23555 and DANIEL PEÑA, tpa. 65620, domiciled at Carrera 4ª N° 72-35, Bogotá, Colombia, the first as principal and the others as alternates, in the order of their appointment, as our representatives for all industrial property matters with faculty to receive notifications and to appoint attorneys in and out of Court. The first alternate shall replace the principal in case of his absence or of temporal or definitive impediment. The same rule will apply when the second alternate representative is to replace the first one, or when the third is to replace the first or second alternates in their turn, or both of them, second. In such cases, the principal representative, or the first or second alternates in their turn, or both of them, shall state their intention not to act as representatives through a declaration given before a Notary Public in Colombia, or before a Notary or another Public Official or a Colombian Consul abroad; and in case of impediment, the appropriate certificate shall suffice. If any of the appointees were to be definitely absent, the following alternate shall take his place. When the absence or impediment of the principal representative, or of the first or second alternate in their turn ceases, the representation can be taken again in their sequence, by the principal, the first or second alternate depending on case, and the mere fact or its exercise will suffice. The exercise of the representation by the first, second or third alternates in their turn shall end at such time.

In addition, we grant a Power of Attorney in favor of the abovenamed attorneys at law so that they may act in the protection of my (our) industrial property and against unfair competition, for which purpose I (we) authorize the said attorneys to, (represent me (us) before any authorities or persons, with or without jurisdiction, specially those administrative, administrative and judicial, as well as before Arbitration Court, in all matters, including the following: a) Obtainment of patents, utility models, and industrial designs; the registration of trademarks, collective, defensive, service marks, slogans, commercial names, trade emblems, domain names, vegetal varieties and denominations of origin; its renewal, assignment, change of name or domicile, voluntary cancellation; and the registration of licenses of use of the above rights; b) Actions of unfair competition, protection to the consumer, oppositions or observations, administrative or Court

licencias u observaciones, cancelación administrativa y judicial, medidas cautelares, concesión de licencias, la tutela, la acción de secretos industriales, y en general los juicios civiles, les, administrativos o contenciosoadministrativos relacionados con derechos; acciones y procesos que promovamos o se nos muevan. Y para que en todos los asuntos arriba determinados, en sustituir este mandato, transigir, conciliar, admitir los hechos del caso, desistir, cancelar, recibir, renunciar, y ratificar los actos de los oficiosos.

cancellation, nullity, infringement, granting of licenses, the action for writ mandamus, the protection of trade secrets, and in general the civil, penal, and administrative suits relating to those rights; actions and suits instituted by me (us) or against me (us). And that in all the above matters they may substitute this Power of Attorney, compromise, conciliate, admit the facts of the case, desist, cancel, receive, resign, and ratify acts done by representatives without a power of attorney. - - - - -

Dado y firmado hoy/Given and signed this 15.01.2007
en/in Werdohl
por/by James N. Sanders
Vossloh Werke GmbH
Firma Signature



Der



Der Erschienene erklärte vor Vollzug der Unterschrift auf die Frage nach einer Vorbefassung gemäß § 3 Abs. 1 Ziff. 7 des Beurkundungsgesetzes in der Neufassung vom 01.09.1998, dass er nicht zu dem in dieser Bestimmung genannten Personenkreis gehört.

Die vorstehende, heute vor mir geleistete Unterschrift des mir persönlich bekannten Herrn James Nicholas Sanders, geb. am 20.03.1954, wohnhaft Im Springen 5, 58791 Werdohl, handelnd als alleinvertretungsberechtigter Geschäftsführer der Vossloh-Werke GmbH in Werdohl (HR B 5286 AG Iserlohn), beglaube ich hiermit.

Ferner bestätige ich aufgrund heutiger Einsichtnahme im Wege der Internetauskunft gemäß § 48 HRV in die Handelsregisterakten des Amtsgerichts Iserlohn HR B 5286, dass Herr James Nicholas Sanders berechtigt ist, die vorgenannte Gesellschaft allein zu vertreten.

Nummer 11 meiner Urkundenrolle für 2
Werdohl, 16. Januar 2007

Notar

im Bezirk des Oberlandesgerichts zu Hamm

Kostenrechnung: Wert: 25.000,00 €

Gebühr gem. §§ 141, 32, 45, KostO

Gebühr gem. § 58 I KostO

Gebühr gem. § 150 KostO

16 % Mehrwertsteuer

21,00 €

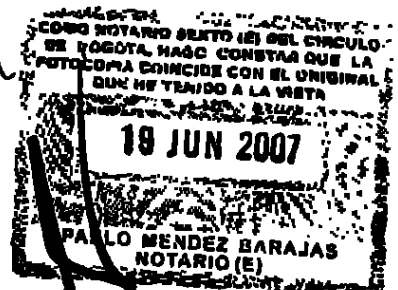
21,00 €

13,00 €

8,80 €

63,80 €

Notar



142

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

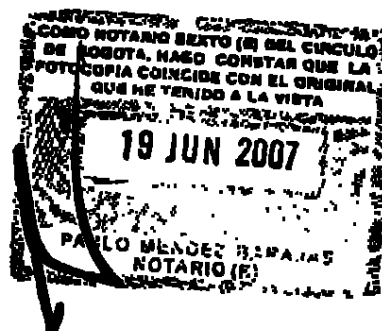
1. Land: Bundesrepublik Deutschland
Diese öffentliche Urkunde
2. ist unterschrieben von Ralf Mitschke
3. in seiner Eigenschaft als Notar in Werdohl
4. sie ist versehen mit dem Siegel des
Notars Ralf Mitschke in Werdohl

Bestätigt

5. in Hagen 6. am 17.01.2007

7. durch den Präsidenten des Landgerichts
8. unter Nr. 9101 E 2 Bd. 98 - 42
9. Siegel
10. Unterschrift


Kemner



TRADUCCION OFICIAL No. 12089

de un documento escrito en Alemán, efectuada por Luz Arriaga de Herber, resolución del Ministerio de Justicia 599 del 8 de marzo 1978.-

Traducción de las legalizaciones en alemán que se encuentran a continuación de un documento de poder, escrito en español e inglés, por medio del cual la firma VOSSLOH-WERKE GMBH, domiciliada en Vosslohstrasse 4, 58791 Werdohl, nombra como sus representantes a EMILIO FERRERO, tpa. 31929; GONZALO PERDOMO, 831, LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa 23555 y DANIEL PEÑA, tpa 65620, domiciliados en la Carrera 4 No. 72-35, Bogotá, Colombia. Dado y firmado el 15.01.2007 en Werdohl, Alemania.- Sigue una firma ilegible del señor James N. Sanders, representante legal de dicha compañía.

Sigue certificación notarial de la firma del señor Sanders.

El compareciente antes de estampar su firma respondió a la pregunta sobre una actuación previa en el sentido del Art. 3 inciso 1 numeral 7 de la Ley de Legalizaciones en su nueva versión del 01.09.1998 que no pertenecen al círculo de personas mencionadas en dicha disposición.

Certifico la autenticidad de la firma antecedente puesta hoy ante mi por el señor James Nicholas Sanders, nacido el 20.03.1954, domiciliado en Im Springen 5, 58791 Werdohl, quien obra en calidad de gerente con facultad individual de representación de la compañía Vossloh-Werke GmbH, domiciliada en 58791 Werdohl (HR B 5286 AG Iserlohn).

Certifico además por haber tenido a la vista, mediante información via Internet, según Art. 48 HRV en el expediente del Juzgado Municipal de Iserlohn HR B 5286, que el señor James Nicholas Sandeers está facultado para representar individualmente a la mencionada sociedad.

(hilo y oblea notarial)

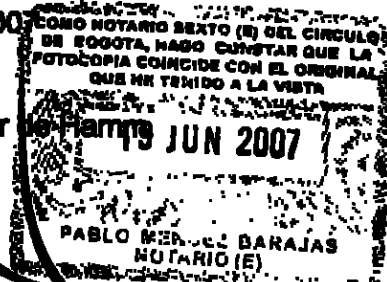
Número 11 de mi protocolo notarial de 2007

Werdohl, 16 de enero 2007

Fdo.: firma ilegible

Notario

del distrito del Tribunal Superior de Hamm



Cálculo de Costas: valor: 25.000,00 €
Derechos según Art. 141, 32, 45 KostO
Derechos según Art. 58 I KostO
Derechos según Art. 150 KostO
16% IVA
Total

21,00 €
21,00 €
13,00 €
8,80 €
63,80 €

Fdo.: firma ilegible
Notario

Luz Arriaga de Herber
TRADUCTORA INTERPRETE OFICIAL
Resolución No.599 Minjusticia

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: República Federal de Alemania
Este documento público
2. Ha sido firmado por Ralf Mitschke
3. Actuando en calidad de notario de Werdohl
4. Lleva el sello del notario de Werdohl, Ralf Mitschke

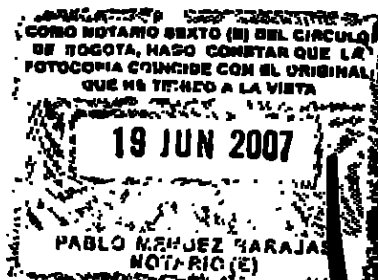
Certificado

- | | |
|---|---|
| 5. en Hagen | 6. El 17.01.2007 |
| 7 por el Presidente del Tribunal Regional | |
| 8. bajo el No. 9101 E 2 Bd 98 - 42 | |
| 9. Sello
(hilo y oblea del Tribunal Regional)
El Presidente del Tribunal Regional | 10. Firma
Fdo.: firma ilegible
Kemmer |

ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA, de la cual se deja copia en los archivos de estas oficinas para su confrontación.

Bogotá, 13 de junio de 2007
C. 2262

Luz Arriaga de Herber
LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
Resolución No. 599 Minjusticia



Bgm
JUN 15 P 12:39
SECRETARÍA DE JUSTICIA

ASUME
RESPONSABILIDAD